

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Издание осуществлено
при финансовой поддержке
РНФ и Кабинета Министров
Республики Татарстан в рамках
научного проекта № 23-28-10046
и в соответствии с Программой
стратегического академического
лидерства Казанского
(Приволжского) федерального
университета.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/rnpt-9kut-xa91

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVII • 2024 • № 1

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 70-летию юбилею российских
монголоведов Л. С. Дампиловой и Ю. В. Кузьмина

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,*
доктор филологических наук (Россия)
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат*
филологических наук (Россия)
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН*
(Россия)
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук*
(Монголия)
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук*
(Монголия)
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор*
(Россия)
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 11.03.2024

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

e-mail: editor@isvov.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2024

© Коллектив авторов, 2024

В НОМЕРЕ:

- Л. С. Дампилова — исследователь литературы и шаманских песнопений монгольских народов (к 70-летию) (От Редколлегии) 5
Ю. В. Кузьмин — иркутский историк-монголовед (к 70-летию) (От Редколлегии) 9

ФИЛОЛОГИЯ

- Сэржээгийн Мөнхсайхан.** Дундад үеийн монгол хэлний а, е эгшгийн авианы онцлог (Особенности фонем гласных “а” и “э” средневекового монгольского языка) 13
Ю. А. Иоаннесян. Из истории изучения и классификации персидских и других западно-иранских диалектов 18
Эцзиньцайжан (Огьен Церинг). Четырехязычное издание «Сутры в сорока двух разделах» 25
В. Ю. Климов. Стихотворные славословия Синрана, посвященные Дао-чо (562–645) 30
Р. П. Сумба. Рукописи и ксилографы на тибетском языке из фондов Национального музея Республики Тыва 42

ИСТОРИЯ

- Агваанцэрэн Мандирмаа.** Годы жизни А. М. Позднеева во Владивостоке (1899–1903) 48
Ю. В. Болтач. Упоминания Тибета (Тхобон) и отражение первых прямых тибетско-корейских контактов в разделе «Наследственные дома» «Истории Корё» (Корё са) 57

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Дандарын Ёндон (1944–1996) (От Редколлегии) 68
Осорнамжимын Сухэбатор (1944–2005) (От Редколлегии) 70
К. А. Бекетов, Н. К. Бекетова, Хурэлбатор Дамдинсурэн. «Дорогами Н. К. Рериха»: экспедиция Санкт-Петербургской академии художеств имени Ильи Репина в Монголию (начало) 71
С. Л. Бурмистров. Первая ежегодная международная конференция памяти Всеволода Семенцова «Философские тексты на санскрите: проблемы чтения и интерпретации» (Джайпур, 22–28 ноября 2022 г.) 89
Ю. В. Болтач, И. В. Кульганек. XII Санкт-Петербургские тибетологические чтения, посвящённые 145-летию со дня рождения Б. Б. Барадийна (1878–1937) (14 ноября 2023 г., ИВР РАН) 93

РЕЦЕНЗИИ

- Т. Д. Скрынникова.** Новые книги по монголоведению 98
Т. Г. Басангова. Труды по калмыцкой фольклористике за 2023 год 103

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)

MONGOLICA



Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVII • 2024 • No. 1

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Dedicated to the 70th anniversary of the Russian
Mongolists L. S. Dampilova and Yu. V. Kuzmin**

191186, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian
Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand. Sc. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian
Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian
Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/rmpt-9kut-xa91

© Institute of Oriental Manuscripts RAS

(Asiatic Museum), 2024

© Group of authors, 2024

IN THIS ISSUE:

- L.S. Dampilova — Researcher of Literature and Shamanic Chants of the Mongolian Peoples
(on the 70th Anniversary of the Scholar) (By Editorial Board) 5
- Yuri V. Kuzmin — Historian and Mongolist from Irkutsk (on the 70th Anniversary of the Scholar)
(By Editorial Board) 9

PHILOLOGY

- Serjee Munkhsaikhan.** Features of the Phonemes of Vowels “a” and “e” of Medieval Mongolian 13
- Youli A. Ioannesyan.** From the History of the Study and Classification of Persian
and Other West Iranian Dialects 18
- Ejincairang (Ogyen Tsering).** About the Quadrilingual Edition of the “Sutra in Forty-two sections” 25
- Vadim Yu. Klimov.** Poetic Praises of Shinran dedicated to Dao-cho (562–645) 30
- Rita P. Sumba.** Tibetan manuscripts and Block prints from the collections
of the National Museum of the Republic of Tuva 42

HISTORY

- Agvaantseren Mandirmaa.** Years of Life of A. M. Pozdnev in Vladivostok (1899–1903) 48
- Julia V. Boltach.** Mentions of Tibet (Tobea) and the Reflection of the Early Contacts between
Tibetans and Koreans in the Hereditary Houses Section of the History of Goryeo (Goryeo sa) 57

ACADEMIC LIFE

- Dandaryn Yondon (1944–1996) (By Editorial Board) 68
- Osornamzhsimyn Sukhbaatar (1944–2005) (By Editorial Board) 70
- Konstantin A. Beketov, Natalya K. Beketova, Khurelbaatar Damdinsuren.**
“The Roads of N. K. Roerich”: the Expedition of St. Petersburg Ilya Repin Academy of Arts
to Mongolia (Beginning) 71
- Sergei L. Burmistrov.** First Annual International Conference in Memory
of Vsevolod Sementsov «Philosophical Sanskrit Texts: Problems of Reading and Interpretation»
(Jaipur, November 22–28, 2022) 89
- Julia V. Boltach, Irina V. Kulganek.** The Twelfth St. Petersburg Seminar
of Tibetan Studies dedicated to 145th anniversary of B. B. Baradiin (1878–1937)
(St. Petersburg, November 14, 2023, IOM RAS) 93

REVIEWS

- Tatiana D. Skrynnikova.** New Books on Mongolian Studies 98
- Tamara G. Basangova.** Proceedings and Publications on Kalmyk Folklore in 2023 103

С. Л. БУРМИСТРОВ
Институт восточных рукописей РАН

**ПЕРВАЯ ЕЖЕГОДНАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
ПАМЯТИ ВСЕВОЛОДА СЕМЕНЦОВА «ФИЛОСОФСКИЕ
ТЕКСТЫ НА САНСКРИТЕ: ПРОБЛЕМЫ ЧТЕНИЯ
И ИНТЕРПРЕТАЦИИ»
(Джайпур, 22–28 ноября 2022 г.)**

Об авторе: Бурмистров Сергей Леонидович, доктор философских наук, ведущий научный сотрудник сектора Южной Азии отдела Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург, Россия) (SLBurmistrov@yandex.ru). ORCID 0000-0002-5455-9788.

Благодарность: Обзор выполнен в рамках Соглашения между Министерством образования и науки РФ и Российского университета дружбы народов № 075-15-2021-603 по теме: «Разработка методологии и интеллектуальной базы нового поколения по изучению индийской философии в ее соотношении с другими ведущими философскими традициями Евразии» и при финансовой поддержке Программы стратегического академического лидерства РУДН.

© ИВР РАН, 2024
© Бурмистров С. Л., 2024

22–28 ноября 2022 г. в Джайпуре (Индия, штат Раджастан) состоялась первая ежегодная международная конференция памяти Всеволода Сергеевича Семенцова (1941–1986) «Философские санскритские тексты: проблемы чтения и интерпретации» (First Annual International Conference in Memory of Vsevolod Sementsov «Philosophical Sanskrit Texts: Problems of Reading and Interpretation»). Организаторами ее выступили научная лаборатория «Центр изучения философии и культуры Индии “Пурушоттама” Российского университета дружбы народов» (Россия) и Anand International College of Engineering (Индия, Джайпур). Конференцию открыл д-р Правин Агарвал (Praveen Agarwal), профессор, вице-президент Anand International College of Engineering и один из крупнейших математиков Индии. В своем приветственном слове он подчеркнул, что религиозный компонент в индийской культуре всегда играл значительную роль, а для индийского религиозного сознания целью было и остается освобождение (мокша) из пут сансары. Основа

же пути к освобождению — это различие истины и лжи, и математика — один из инструментов для этого. После него приветственное слово к участникам конференции взяла Рузана Владимировна Псху, доктор философских наук, профессор кафедры истории философии Российского университета дружбы народов и глава «Центра изучения философии и культуры Индии “Пурушоттама” РУДН» (далее — Центр «Пурушоттама»). В своем выступлении она отметила значение исследований индийской интеллектуальной культуры для укрепления и развития связей России и Индии и роль трудов В. С. Семенцова для понимания индийской религиозности.

На конференции было представлено 20 докладов, причем большую их часть докладчики представили лично. Лола Семенцова, дочь В. С. Семенцова, в своем сообщении о жизни выдающегося советского ученого раскрыла, насколько это было возможно, черты его личности, которые и обусловили становление его как одного из крупнейших индологов России и

XX в. Она отметила, в частности, что Всеволод Сергеевич был во многом загадкой даже для нее самой. Он знал множество языков, включая древние (не только санскрит и палийский, но и латинский, древнегреческий, арамейский, сирийский, древнекитайский), так что его эрудиция не ограничивалась лишь Индией. В детстве он посещал музыкальную школу, а затем поступил в Государственное музыкальное училище им. Гнесиных и закончил его в 1963 г. по классу фортепиано. Спустя пять лет он с отличием закончил Институт восточных языков при МГУ, где изучал хинди, санскрит и другие индийские языки. Кроме того, он хорошо играл в шахматы, из чего видно, насколько разносторонне эрудированным человеком был этот советский ученый. В значительной степени, сообщила Лола Семенцова, этим он был обязан своим родителям, привившим ему уважение и интерес к интеллектуальному труду. Жили они в очень сложных условиях. Первые годы жизни В. С. Семенцова его семья жила под немецкой оккупацией и только после окончания Великой Отечественной войны переселилась в Москву.

Доклад Андрея Всеволодовича Парибка, кандидата филологических наук, старшего научного сотрудника Центра «Пурушоттама», был посвящен анализу труда В. С. Семенцова «Проблемы интерпретации брахманической прозы» как отправной точки для постижения индийской рациональности. Смысл индийского религиозного текста — надлежащим образом организовать внимание и память молящегося. В ходе ритуала участник его должен быть точным свидетелем (*sākṣin*) всему, что происходит перед ним, а для этого необходима определенная дисциплина сознания.

Доклад Рузаны Владимировны Псху был посвящен тематизации времени в вишиштадвайта-веданте. В современной науке понятие времени не имеет смысла без какой-то материальной «опоры», изменяющейся материи, скорость изменения которой и определяет движение времени. В индийской же философии время рассматривается в сопоставлении с вневременным. Именно на такую интерпретацию времени опирается, в частности, эпическое мировоззрение «Махабхараты», где время

связано с судьбой, роком — с тем, что человек контролировать не в состоянии и что находится при этом вне времени. Кроме того, для эпического мировоззрения важно еще и понятие «благоприятного времени» — момента, в который надлежит, например, совершать ритуал, закладывать фундамент дома и т. п. Помимо этого, в вишиштадвайта-веданте время противопоставляется освобождению как выходу за пределы временного к вечному Брахману, вечному «сейчас», благодаря которому только и существует временное.

Максим Борисович Демченко, кандидат культурологии, доцент Московского государственного лингвистического университета, рассказал о современных исследованиях комментария Бхагавадачарьи к «Бхагавадгите» (*Bhagavadgītā-tattva-vimarśa*). Он отметил, в частности, что учение адвайта-веданты далеко не так популярно в Индии, как говорили неоведантисты: реально к религиозным направлениям, опирающимся на адвайту, принадлежат около 15% населения, большинство же индуистов — вишнуиты, идеология которых основана скорее на вишиштадвайта-веданте. Бог в этой системе (в изложении Бхагавадачарьи) не творит Вселенную, а только побуждает материю развиваться, подобно солнцу, пробуждающему природу, существует же материя независимо от божества.

Владимир Кириллович Шохин, доктор философских наук, заведующий сектором философии религии Института философии РАН (Москва), свой доклад посвятил пониманию термина *ānvīkṣikī* в классических индийских текстах, проанализированного через призму аналитической философии. Доклад был представлен онлайн посредством программы Zoom и тоже вызвал большой интерес слушателей и множество вопросов.

В докладе ведущего научного сотрудника Института восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург), кандидата философских наук Татьяны Викторовны Ермаковой была освещена история изучения «Энциклопедии Абхидхармы» буддийского мыслителя Васубандху (IV в.) в России. Одним из важных моментов доклада было указание на существенные раз-

личия между народным и «философским» буддизмом, отмеченное еще акад. Ф. И. Щербатским. Понять философские аспекты буддизма, как подчеркивал Щербатской, можно только в связи с психотехническими и иными религиозными практиками, и эти идеи развили его ученики — Е. Е. Обермиллер и А. И. Востриков.

Большую дискуссию вызвал доклад Павла Анучина, студента РУДН и сотрудника Центра «Пурушоттама», о буддийской сотериологии. Термин *bodhi*, в частности, он перевел как *awakening* «просветление», опираясь на словарное значение глагола *budh* «будить». А. В. Парибок в дискуссии, последовавшей за докладом, отметил, что называть буддизм учением *nāstika*, строго говоря, не совсем корректно, так как изначально этот термин обозначал только те учения, которые отрицают существование кармы, что буддизму не было свойственно. Лишь значительно позднее, уже в Средние века, словом *nāstika* стали обозначать тех, кто отрицает сверхъестественную природу Вед.

Исключительно содержательным был доклад д-ра Правина Агарвала о математических понятиях в санскритских текстах древней и средневековой Индии. Понятие числа, как сказал д-р Агарвал, было сформулировано в Индии еще в Ведах, так что корни индийского математического мышления можно искать именно там. Например, уже в ведийских гимнах встречается термин *śūnya* (букв. санскр. «пустой») именно в значении нуля, хотя в большинстве трудов по истории индийской математики считается, что понятие нуля появилось в Индии только на рубеже нашей эры или еще позднее. Отметил он и неслучайное сходство числительных в санскрите, хинди, современном русском, английском и других языках, указывающее на их глубинное историческое родство.

Проблемам изучения неевропейских философских традиций был посвящен доклад Татьяны Корнеевой (Институт философии РАН, Центр «Пурушоттама»). Не зная, что такое философия, не имея ясного определения ее, мы вряд ли сможем осмысленно говорить о неевропейских философских системах, ибо не будем иметь возможности отличить философию

в них от религиозных представлений, мифологем и т. п. Более того, без определения философии как таковой мы при изучении неевропейских интеллектуальных культур невольно начинаем искать в них что-то знакомое, которое выходит для нас на первый план независимо от того, насколько оно значимо в контексте изучаемой религиозной или философской системы. Очевидно, это приводит к искажению реального образа исследуемого предмета, что снижает ценность наших выводов. В дискуссии, последовавшей за докладом, вновь был поднят вопрос о верном переводе буддийского термина *bodhi*, который переводят то как «просветление», то как «пробуждение». Д-р Агарвал отметил, среди прочего, различие между понятиями *Brahman*, *bhagavan* и *deva*: для современных индусов, например, Рама — это *bhagavan* (само это слово имеет корень *bhaga* «доля»), тогда как ведийский Индра — это *deva* («бог»), но не *bhagavan*. Еще сложнее отношения между этими терминами и термином *Brahman*, обозначающим единое мировое начало, безличное в одних религиозно-философских системах и личностное в других.

Тему интеркультурной коммуникации осветили в своем выступлении Ирина Черкасова и Юлия Кирсанова (Центр «Пурушоттама»). Как отражается система базовых понятий индийской культуры — карма, сансара, нирвана, дхарма и т. д. — в современном российском кинематографе? Карма в нем (и вообще в российской массовой культуре) понимается как синоним судьбы и имеет по преимуществу этическое измерение, сансара воспринимается как безначальное и бесконечное колесо перерождений, и особенно ясно различия между собственно русским пониманием смысла слов «судьба» или «рок» и свойственным современной русской культуре истолкованием близких, но не тождественных им индийских понятий хорошо видно, среди прочего, в современном российском кинематографе.

Доклад Сергея Леонидовича Бурмистрова (Институт восточных рукописей РАН, Санкт-Петербург) был посвящен анализу религиозных гимнов (санскр. *stotra*), приписываемых Шанкаре, в рукописных фондах ИВР

РАН. Каждый гимн представляет собой предельно сжатое изображение божества со всеми его атрибутами, мифологическими сюжетами, связанными с ним, а рецитация гимна и слушание его – это «жертва знанием» (санскр. jñāna-yañña): жертвой божеству становится само сознание молящегося, заполняемое без остатка образом этого божества, что и выводит человека хотя бы на время из мира сансары.

Живой интерес вызвало выступление Елены Лотовой (Центр «Пурушоттама») о влиянии индийской культуры на глобальные тренды. Индийские художники применяли и применяют техники, разработанные в западной живописи, но приносят в свое творчество национальный колорит, что и обуславливает влияние индийской художественной культуры на европейскую, дальневосточную и др.

Сотрудник Anand International College of Engineering Рахул Гоял посвятил свой доклад философским проблемам математики и, в частности, анализу онтологии математических объектов. Природа математического знания, отметил он, далеко не так очевидна, как природа знания естественнонаучного, так как требует еще прояснения статус математических объектов. Существуют ли они как некие реалии

независимо от познающего сознания, подобно платоновским идеям, или представляют собой конструкты сознания математиков? И если верно последнее, как объяснить столь высокую эффективность применения математики при исследовании физической реальности? Все это требует анализа не только онтологии, но и эпистемологии математических объектов.

Интерес вызвали также доклады Ольги Вечериной (Центр «Пурушоттама») о роли санскрита и санскритской литературы в структуре канона тамильской шайва-сиддханты; Бхаваны Матхур (Anand International College of Engineering) о роли индийской философии в становлении и развитии ремесел в средневековой и современной Индии; Санджаны Чугх (Anand International College of Engineering) о принципах праведной жизни в соответствии с учениями индийской классической философии; Анны Смирнитской (Центр «Пурушоттама») о фонетической адаптации санскритских терминов в тамильском языке. В последний день конференции состоялся круглый стол, на котором индийские и российские ученые обсудили общие принципы исследования индийской философии, перевода санскритских философских терминов и подвели итоги конференции.

**FIRST ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE IN MEMORY
OF VSEVOLOD SEMENTSOV «PHILOSOPHICAL SANSKRIT TEXTS:
PROBLEMS OF READING AND INTERPRETATION»
(Jaipur, November 22–28, 2022)**

Sergei L. BURMISTROV
Institute of Oriental Manuscripts RAS

About the author: **BURMISTROV Sergei L.**, Dr. Sci. (Philosophy), Leading Researcher of the Section of South Asian Studies of the Department of Central and South Asian Studies, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (SLBurmistrov@yandex.ru). ORCID 0000-0002-5455-9788.

Acknowledgments: The review is made according the Agreement between the Ministry of Education and Science of the Russian Federation and the Peoples' Friendship University of Russia No. 075-15-2021-603 on the topic: "Development of a new generation methodology and intellectual base for the study of Indian philosophy in its relationship with other leading philosophical traditions of Eurasia". The publication was made with the support of the RUDN University Strategic Academic Leadership Program.